

REGIONE EMILIA-ROMAGNA

**Avviso a sostegno progetti finalizzati a promuovere e sostenere
la salvaguardia e la valorizzazione dei dialetti
dell'Emilia-Romagna per l'anno 2025**

(Legge regionale 16/2014 - Delibera di Giunta n.1246 del 28/07/2025)

COMUNE DI RUSSI

LA VALORIZZAZIONE DEL DIALETTO ROMAGNOLO

Azione dedicata alla DIVINA COMMEDIA

(Registrazione di tre puntate audio)

GUIDO DA PRATA, IL CENACOLO DANTESCO E MENGHINO MEZZANI

Testi di Luigi Rusticali, voci di Luigi Rusticali e di Elio Pezzi

A se' int e' Cant Quaturdigesum de' Purgatori, tra i invidius dla Sgonda Curnisa.

Siamo nel canto XIV del Purgatorio, tra gli invidiosi della II cornice.

I è i Vinciòt d'merz del Meltarsent, al tre de' dopmezde. Dante l'incotra Guido del Duca, un nobil d'Ravena dla fameja 'di Unest, sgr d'Bartnora, che fo' mes a e' mond a Furlè e che par tant en e fo' e giodiz int 'na masa d'zité d'Rumagna, e nenca Rinieri da Calboli, d'na nobil fameja nenca lò, quela di Paolucci, de' cant di Guelfi, sgr d'Calboli. E fo' pudestà d'Fenza int e' Meldusentquarantaset e d'Ravena int e' Meldusentsantazencv.

È il 28 marzo 1300 alle ore 15,00. Dante incontra Guido del Duca, nobile ravennate della famiglia degli Onesti, signori di Bertinoro; nativo di Forlì fu per lunghi anni giudice in varie città della Romagna, e anche Rinieri da Calboli, della nobile famiglia guelfa dei Paolucci, signori di Calboli. Ricoprì la carica di podestà a Faenza nel 1247 e a Ravenna nel 1265.

Tra i persuneg de' Cant Quaturdigesum de' Purgatori, u i'è Guido Da Prata, un nobil fainti, de cant d'Ross, che fo' cunsigliir cumunel d'Ravena int e' Meldusentvinciot.

Tra i personaggi citati nel XIV canto del Purgatorio, come abbiamo da poco ascoltato, c'è anche Guido da Prata, derlla parte di Russi, nobile faentino che fu consigliere comunale di Ravenna nel 1228.

Dante, al savì, l'è custret ad abandunè Firenze. L'ariva in Rumagna e u s'aferma a Ravena a ca' d'Guido Novella da Polenta. Coma a savè, Dante

e' vo' bèn a e' volgare, insoma a e' dialet. Avresum propi savè ac dialet u s'cureva tra Ravenna, Ross e Fenza!

Dante, lo sapete, è costretto a lasciare Firenze. Approda in Romagna, fermandosi poi a Ravenna, accolto da Guido Novello da Polenta. Come sappiamo. Dante ama il “volgare”, insomma al dialetto. Vorremmo proprio sapere quale dialetto parlava la gente fra Ravenna, Russi e Faenza!

E allora av presentè 'na ciacareda curta in virs da ong selabi, tra Dante, che scor e' su volgare italian, e Guido del Duca, che invece l'arspond in dialet rumagnol 'st'al pert.

Allora presentiamo un piccolo dialogo in versi endecasillabi, tra Dante, che parla il suo “volgare” italiano, e Guido del Duca, che invece risponde nel dialetto romagnolo di queste parti.

Int 'sta ciacareda d'fantaseja, insem a Guido da Prada, u s scor d'Rumagna, ch'è ormai int al man ad zent senza nobil vartò, e dagl'amicezi cultureli e parsuneli d'Dante, in particuler cun Menghino Mezzani, d'Pezol d'Ross, nuter e rimador, che sta acant a Dante int i'ultum de' dla su vita.

In questo dialogo immaginario, oltre a Guido da Prada, si parla della Romagna, ormai in mano a gente priva di nobili virtù, e delle amicizie culturali e personali di Dante, in particolare con Menghino Mezzani, di Pezzolo di Russi, notaio e rimatore, presente accanto a Dante nei suoi ultimi giorni della sua vita.

DANTE

**Da fiorentina terra indirizzato,
forzato viaggiator, al cor m'affido.
In Romagna giunsi, ben accettato
dal polentan signor Novello Guido.**

GUIDO

**Se, mo la Rumagna l'an é pio quèla.
L'andeva mei quand c'us staseva pez
e pù al vartò, al n'e piò una cosa bèla,
i ètott imbastardì, i à un grand smanez.
Sì, ma la Romagna non è più quella.
Andava meglio quando andava peggio
e poi le virtù, non sono più una cosa bella,
sono tutte imbastardite, hanno un grande spasimo.**

DANTE

**il tuo pensier m'appare in aura scura
non t'offender se 'na ragion ti chiedo
in cotal guisa e con tua grande cura
dammi ragion di tal pensier... e siedo.**

GUIDO

**Mo Dante, t'an e vi cum ca sèn ardott?
U s pinseva al vartò di cavalir!
Adess l'é sol baiocc! Sempar currott!
E questa l'é la zent che aqué l'é in zir!
Ma Dante, non vedi come siamo ridotti?
Si pensava alle virtù dei cavalieri!
Adesso c'è soltanto il denaro! Sempre corrotti!
Questa è la gente che è qui in giro!**

DANTE

**Non ti sovvien, ti sembra cosa giusta
che Toscana e Romagna sian guidate
da nobili signori a suon di frusta?
E canosciam le imprese disperate!**

GUIDO

**Pènsa, a Bulogna u i era e Lambertazz
e pu Barnerd ad Fosco l'era a Fènza,
cun quel che tott i ciameva Ugo d'Azz.
Tota zent che incù dé, un s'po fé senza!
Pensa, a Bologna c'era Lambertazzi
e poi Bernardo di Fosco era di Faenza,
insieme a quello che tutti chiamavano Ugo d'Azzo.
Tutta gente di cui oggigiorno non si può fare senza!**

**E Guido? Propi lò, Guido da Preda,
chi l'ha ciameda acse par che pré, verd
par la campagna d'Ross, spess inundeda
da Lamòn, Muntòn ... e cunzimeda ad merd.**

E Guido? Proprio lui, Guido di Prada,
che l'hanno chiamata così per il suo prato verde,
per la campagna di Russi, spesso inondata
da Lamone, Montone... e concimata di deiezioni¹.

DANTE

**Ei fu persona colta e molto amata,
apprezzato da tutte e nobil famiglie.
Ed oggi a lui, a Reda è intitolata
la strada, a sovvenir le meraviglie.**

¹ Se lo si ritiene, si può dire “merde”

GUIDO

**Guido se cl'era un om, mo propi bo!
e saluteva tutt par la su stré.**

**L'era sté cunsiglier de nost Cumòn,
e Meldusentvinciott, o zò da lé!**

Sì, Guido era un uomo proprio buono!

Salutava tutti lungo la strada.

Era stato consigliere del nostro Comune,
nel 1228, o giù di lì!

DANTE

**Meglio son per tutti, cotal famiglie,
che si premuran di non fare figli,
Bagnocaval sia esempio e meraviglie!
Non chi produce ignobili conigli!**

GUIDO

**Cio, Dante, cun 'sti scurs um ven e gos
arcurdé tutt 'sta zent ch'in é piò aqué,
u m vè da pianzar e a m la fez ados,
fam e piasé d'no ste alé a guardé!**

Senti Dante, con questi discorsi mi viene un groppo in gola
ricordare tutta questa gente che non è più qui,

mi piene da piangere e me la faccio addosso.

Fammi il piacere di non stare qui a guardare!

**E pu, a m arcurd un dé, zirend par Ross
d'incuntré un tel, bon'om, Minghì de Mzan,
e par lò l'era sempar avert l'os
par scorar d'puiesei, aqué poc luntan.**

E poi ricordo un giorno, girando per Russi,

d'aver incontrato un tale, buon uomo, Menghino Mezzani;

per lui la porta era sempre aperta

per parlare di poesia, qui poco lontano.

DANTE

**Ben dici Guido! Il tuo ricordo è vero.
Egli con altri, che furon grandi amici
fu allor ch'io mi diressi a quel nocchiero
che portommi colà alle gran pendici,**

**ma non diam corda a simil detti tristi
e discutiam di gesta e cose belle
che di dolor e mal, troppi n'ho visti.
E bramo, come allor, mirar le stelle!**